

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	27.805,580
TOTALE ENTRATE	264.631,930
TOTALE USCITE	272.606,220
AVANZO/DISAVANZO FINALE	19.831,290

IL DIRETTORE
ALESSANDRA SANNITI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	27.805,580
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	65.000,000
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	40.000,000
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,000
Totale Titolo I		105.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	18.000,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		18.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	250,000
III.02	Iscrizione ai corsi	109.949,080
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	179,450
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	2.384,000
III.09	Rimborsi IVA	8.909,880
III.10	Altre entrate diverse	474,520
Totale Titolo III		122.146,930

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	13.555,000
V.08 Partita di Giro 2	5.930,000
V.09 Altre partite di giro	0,000
Totale Titolo V	19.485,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	71.635,610
I.07	Altre spese di personale	17.934,620
Totale Titolo I		89.570,230

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.978,690
II.02	Cancelleria	721,190
II.03	Illuminazione e riscaldamento	6.212,700
II.04	Pulizia locali	3.184,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	540,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	2.570,860
II.07	Affitto locali	36.000,000
II.08	Manutenzioni	225,700
II.09	Trasporti	1.521,500
II.10	Premi assicurativi diversi	645,720
II.11	Spese amministrative varie	2.556,610
II.12	Libri e Audiovisivi	304,670
II.13	Abbonamenti	0,000
II.14	Noleggi, leasing	1.477,270
II.15	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		58.938,910

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	102.193,030
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000
III.04	Traduzione articoli	0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2023 AL 31/12/2023
VALUTA EUR

III.05	Viaggi di servizio	872,650
III.06	Premi, borse di studio	0,000
III.07	Convenzioni varie	1.316,400
III.08	Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III		104.382,080

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	0,000
IV.02	Arredamento	0,000
IV.03	Automezzi	0,000
IV.04	Apparecchiature informatiche	0,000
IV.05	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	0,000
VI.04	Conversioni valutarie	0,000
VI.05	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,000
VI.06	Finanziamenti Comunitari	0,000
VI.07	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
VI.08	Partita di Giro 1	13.555,000
VI.09	Partita di Giro 2	6.160,000
VI.10	Altre partite di giro	0,000
Totale Titolo VI		19.715,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

Si precisa che l'avanzo di cassa al 31/12/2022 è sostanzialmente composto dalla restituzione a fine dicembre dell'IVA da parte dell'Ufficio delle Imposte di Bratislava, dalle iscrizioni dei corsi di lingua del primo trimestre 2023 introitate nel dicembre 2022, dai contributi MAE per la traduzioni pervenuti ma non liquidati in quanto in attesa della pubblicazione del relativo libro, e da un finanziamento MAE per le spese di sicurezza della Sede pervenuto nella parte finale dell'esercizio, che per ragioni tempistiche di fine anno è stato possibile utilizzare solo all'inizio del 2023. (Euro 27.805,58).

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

Dotazione finanziaria del MAECI per il 2023. (Euro 65.000).

I.03 Altri trasferimenti MAECI anno corrente

Finanziamento MAECI per la promozione culturale e integrata 2023 (Euro 40.000).

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Si riferisce a sponsorizzazioni provenienti da aziende a capitale italiano operanti in Slovacchia: VUB Banka (Intesa Sanpaolo), Generali e Brovedani. Con le predette società sono stati stipulati appositi contratti previa determina. Le modalità per diventare sponsor dell'IIC sono pubblicate sulla pagina web dell'Istituto. (Euro 18.000).

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Si riferisce alle iscrizioni dei soci della biblioteca (Euro 250).

III.02 Iscrizione ai corsi

Si riferisce alle entrate per le iscrizioni ai corsi di lingua. Nell'esercizio 2023 sono stati realizzati 90 corsi di vario formato, di cui 33 in presenza e 57 online, con 633 iscritti complessivi, più 12 corsi individuali, per un totale di 645 iscrizioni (Euro 109.949,08).

III.06 Interessi bancari attivi

Si riferisce agli interessi bancari attivi sui c/c aperti presso Unicredit Bank (Euro 179,45).

III.08 Esami di certificazione

Introiti per esami di certificazione CILS (Euro 2.384).

III.09 Rimborsi IVA

Rimborso dell'IVA da parte dell'Ufficio locale delle imposte su alcune fatture (Euro 8.909,88).

III.10 Altre entrate diverse

Si tratta di: conguaglio a credito sul consumo di elettricità e di gas; somme restituite dalla Soza – equivalente locale della Siae – come sconto accordato sul pagamento dei diritti per le composizioni eseguite durante il concerto del NefEsh Trio e del FLO Quartetto; restituzione di spese bancarie erroneamente addebitate e restituite da Unicredit Bank; restituzione di somme calcolate dalla ZSE (fornitore nazionale di energia elettrica) in eccesso sul consumo di energia elettrica sulle fatture di gennaio, febbraio, marzo, aprile 2023 e rese successivamente dalla stessa azienda (Euro 474,52).

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.07 Partita di Giro 1

Contributi MAECI per creazione e funzionamento di cattedre di lingua italiana presso: il Liceo bilingue italo-slovacco Saru di Bratislava, il Conservatorio Ecclesiastico di Bratislava, il Liceo San Giovanni Battista di Trebisov, la Scuola Congiunta di Nitra, il Liceo Santa Monica di Presov, il Conservatorio Bella di Banska Bystrica, il Liceo Misik di Spisska Nova Ves, l'Istituto per i mass-media di Bratislava (Euro 13.555).

V.08 Partita di Giro 2

Contributo MAECI per la pubblicazione in Slovacchia dei libri "Niente di vero" di Veronica Raimo, "Divorzio di velluto" di Jana Karsaiova, "Tutti i nostri ieri" di Natalia Ginzburg, "Buchi bianchi" di Carlo Rovelli, "Come eravamo" di Guido Barbujani, "E' autunno riccio" di Giuditta Campello, "E' inverno lepre" di Giuditta Campello. (Euro 5.930).

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

La voce si riferisce al costo versato a una società che ha messo a disposizione dell'Istituto gli insegnanti per lo svolgimento dei corsi di lingua, a gestione diretta parziale, a norma della vigente legislazione locale. La società è stata individuata a seguito di selezione ex DM 192/2017. Dal settembre 2023, secondo quanto stabilito dalla normativa locale, la predetta società ha cominciato a fatturare applicando l'IVA al 20%, che questo IIC può recuperare presentando trimestralmente le relative fatture. (Il recupero dell'IVA è applicabile a tutte le fatture di importo superiore a Euro 300 IVA inclusa; nello specifico, tutte le fatture che pervengono per la voce in oggetto sono superiori a tale soglia, e pertanto fruiscono del rimborso IVA. L'IVA viene restituita all'IIC dall'Ufficio delle Imposte di Bratislava tramite l'Ambasciata d'Italia in Slovacchia.)

Nell'esercizio 2023 sono stati realizzati 90 corsi, di cui 33 in presenza e 57 online, con 633 iscritti complessivi, più 12 corsi individuali, per un totale di 645 iscrizioni (Euro 71.635,61).

I.07 Altre spese di personale

La voce si riferisce al costo versato a una società che ha messo a disposizione due unità di personale per coadiuvare il personale a contratto locale in vari compiti quali la gestione della biblioteca, delle borse di studio, l'organizzazione di eventi culturali e dei corsi di lingua. La convenzione tra l'IIC e la società stabilisce a norma della vigente legislazione locale la fornitura di tale personale ed è stata stilata con la consulenza di un legale di fiducia. La società che amministra il personale è stata scelta a seguito di un'attenta indagine di mercato preliminare, come previsto dalla normativa italiana (Euro 17.934,62).

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

La spesa si riferisce a: chiamate telefoniche effettuate per ragioni di servizio e connessione internet, implementata per soddisfare gli standard di sicurezza S-Ripa richiesti dal MAECI (totale spese telefoniche e internet Euro 2.889,54); spedizione postale di materiali relativi alle manifestazioni culturali e altra ordinaria corrispondenza (totale spese postali Euro 89,15). Il contratto per la fornitura di internet e telefonia è stipulato con la Telekom SpA, principale azienda nazionale del settore che oltre a praticare prezzi concorrenziali fornisce nella zona del centro storico un buon segnale stabile, anche in considerazione delle caratteristiche tecniche dell'edificio dove si trova l'Istituto di Cultura (Euro 2.978,69).

II.02 Cancelleria

La spesa comprende prodotti tipici di cancelleria, utilizzati per ragioni d'ufficio, per la produzione di materiale promozionale per alcuni eventi culturali e per i corsi di lingua (Euro 721,19).

II.03 Illuminazione e riscaldamento

La spesa riguarda il consumo di energia elettrica e gas per riscaldamento degli uffici e delle aule per i corsi. I contratti per l'erogazione dei servizi sono stipulati con la ZSE SpA per quanto riguarda l'elettricità (totale spesa elettricità Euro 2.141,70) e con la SPP SpA per quanto riguarda il gas (totale spesa gas Euro 4.071). In entrambi i casi si tratta di aziende a partecipazione pubblica, che oltre a praticare prezzi economici offrono i maggiori requisiti di affidabilità. Le suddette aziende sono inoltre le fornitrici dei contatori e dei relativi servizi per tutto lo stabile in cui si trova l'IIC. Si segnala un aumento dei costi dovuto ai rincari globali registrati nel settore dell'energia (Euro 6.212,70).

II.04 Pulizia locali

Spesa per le pulizie effettuate tramite una ditta specializzata selezionata dopo l'acquisizione di vari preventivi. Nei primi 2 mesi dell'esercizio si è avuto una ditta che però dal 28/2/2023 ha definitivamente cessato l'attività. Dal 1/3/2023 si è pertanto stipulato il contratto con una nuova srl locale che è stata individuata dopo un'attenta indagine di mercato (Euro 3.184).

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

La spesa è relativa al canone 2024 per l'assistenza e aggiornamento del software Bibliowin, utilizzato per l'inventario della biblioteca dell'IIC e altri servizi necessari annessi (Euro 540).

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Trattasi di spesa per: telecamera a circuito chiuso posizionata sulla facciata dov'è presente la porta di ingresso, fatta installare dopo aver svolto un'indagine di mercato e avere acquisito il preventivo di una locale ditta specializzata in protezione della proprietà (spesa approvata e finanziata dal MAECI). Inoltre tale voce comprende il costo per: una ditta di riferimento che si occupa del sistema di salute e sicurezza per l'IIC e relativa formazione, anche in base alle vigenti disposizioni locali in materia di salute e sicurezza sull'ambiente di lavoro, tramite responsabili tecnici autorizzati a norma di legge locale; visita medica periodica e rilascio del relativo certificato per attività lavorativa per due dipendenti (Euro 2.570,86).

II.07 Affitto locali

La spesa riguarda il fitto dei locali dell'IIC per il 2°, 3° e 4° trimestre 2023 ed il 1° trimestre 2024. Nell'importo totale sono compresi, in maniera forfettaria, anche il consumo dell'acqua, la tassa per la nettezza urbana e le spese condominiali. Dal 1/4/2023 è in vigore il contratto di affitto aggiornato, che ha adeguato il costo dell'affitto (da Euro 7.989 a Euro 9.000) all'aumento del costo della vita secondo l'indice del locale Istituto Nazionale di Statistica. Si precisa tuttavia che in sede di trattativa si è ottenuto di bloccare tale costo, evitando l'indicizzazione annuale all'inflazione. Il contratto aggiornato è stato attentamente rivisto da un legale di fiducia (Euro 36.000).

II.08 Manutenzioni

La spesa comprende vari interventi di manutenzione, tra cui: l'acquisto di un cavo utile per una lavagna interattiva utilizzata nei corsi di lingua italiana; del decalcificatore per macchina del caffè usata per rinfreschi abbinati a eventi culturali; di 2 nuovi apriporta elettronici per la porta di accesso al parcheggio / zona carico e scarico per i corrieri e fornitori; copie di chiavi utili per aprire le porte finestre in legno dell'aula posizionata vicino all'ingresso dell'IIC (Euro 225,70).

II.09 Trasporti

La spesa si riferisce ai taxi utilizzati per esigenze d'ufficio, per manifestazioni (in particolare per il trasporto dei protagonisti italiani degli eventi che sono arrivati e partiti dall'aeroporto di Vienna o Bratislava) e per trasporto di materiali per eventi (Euro 1.521,50).

II.10 Premi assicurativi diversi

La spesa si riferisce a una polizza di assicurazione per i locali dell'IIC stipulata con le Generali, contro il furto, l'incendio, responsabilità verso terzi, agenti atmosferici, allagamento ecc. Tale polizza è richiesta anche dal contratto di affitto (Euro 645,72).

II.11 Spese amministrative varie

La spesa si riferisce all'imposta applicata sugli interessi bancari, calcolati trimestralmente, e alla consulenza legale necessaria per un'attenta revisione del nuovo contratto di affitto (Euro 2.556,61).

II.12 Libri e Audiovisivi

La spesa comprende l'acquisto di libri necessari per gli insegnanti dei corsi di italiano tenuti in Sede (Euro 304,67).

II.14 Noleggi, leasing

La spesa comprende il leasing e l'utilizzo della fotocopiatrice stampante Canon IRA C5335i per il periodo settembre 2022 – novembre 2023 (Euro 1.477,27).

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Spesa per manifestazioni culturali; per i dettagli si rimanda alla relazione del Direttore dell'Istituto e all'elenco degli Eventi. (Euro 102.193,03).

III.05 Viaggi di servizio

Biglietto aereo per la Direttrice dell'IIC per la partecipazione, a Firenze, alla conferenza MAECI dei Direttori, e alloggio in hotel per i necessari 3 giorni di soggiorno. (Euro 872,65).

III.07 Convenzioni varie

L'uscita si riferisce al versamento a favore dell'Università per stranieri di Siena di una parte delle quote incassate in occasione degli esami CILS, tenuti in Sede, per le sessioni di giugno, ottobre e dicembre 2023. (Euro 1.316,40)

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.08 Partita di Giro 1

Contributi MAECI per creazione e funzionamento di cattedre di lingua italiana presso il Liceo bilingue italo-slovacco Saru di Bratislava, il Conservatorio Ecclesiastico di Bratislava, il Liceo San Giovanni Battista di Trebisov, la Scuola Congiunta di Nitra, il Liceo Santa Monica di Presov, il Conservatorio Bella di Banska Bystrica, il Liceo Misik di Spisska Nova Ves, l'Istituto per i mass-media di Bratislava (Euro 13.555).

VI.09 Partita di Giro 2

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
NOTE ESPLICATIVE

Contributo MAECI per la pubblicazione in Slovacchia dei libri "Donna di Porto Pim" di Antonio Tabucchi (contributo 2022), "Convivio" di Dante Alighieri (contributo 2022), "Ciò che inferno non è" di Alessandro D'Avenia (contributo 2021), "Divorzio di velluto" di Jana Karsaiova (contributo 2023), "Come eravamo" di Guido Barbuiani (contributo 2023), "E' inverno Lepre" di Giuditta Campello (contributo 2023), "E' autunno Riccio" di Giuditta Campello (contributo 2023).

Le somme totali delle Partite di Giro 2 in Entrata e delle Partite di Giro 2 in Uscita sono diverse in quanto la pubblicazione dei libri che fruiscono del contributo MAECI non sempre coincide con l'anno in cui viene assegnato il predetto contributo. Nello specifico, a partire dall'anno di assegnazione del contributo, gli editori hanno tre anni di tempo per procedere alla pubblicazione; il contributo viene erogato solo a pubblicazione avvenuta (Euro 6.160)

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Si precisa che l'avanzo di cassa al 31/12/2023 è sostanzialmente composto dalla restituzione a fine dicembre dell'IVA da parte dell'Ufficio delle Imposte di Bratislava per alcune fatture, dalle iscrizioni dei corsi di lingua del primo trimestre 2024 introitate nel dicembre, dai contributi MAE per le traduzioni pervenuti ma non liquidati, in quanto in attesa della pubblicazione del relativo libro.

L'avanzo di cassa presente consente di avviare le attività del 2024, in attesa dell'accredito della rata della dotazione ministeriale.

Si fa presente che, per ragioni di forza maggiore del tutto indipendenti dall'Istituto, non è stato possibile accettare nei tempi stabiliti la fattura elettronica PA n. 16, emessa il 15/12/2023 dalla Minerva Pictures Group SpA relativamente al DCP/Mp 4 del film "Terezin" del regista G. Guidi, in quanto il Sistema di Interscambio, collegato anche al programma di contabilità SIG, non permetteva di accedere alle fatture. Il problema è stato comune e noto a tutta la rete degli IIC. La fattura risulta per tale motivo "scaduta". Tale status è divenuto visibile a questo IIC solo un mese dopo l'emissione, nel gennaio 2024.

Obiettivi

Nel corso del 2023 è stata realizzata la maggior parte degli eventi citati nel bilancio preventivo: manifestazioni culturali di qualità che hanno spaziato in molteplici settori della creatività italiana, mirando a offrire al pubblico slovacco un'immagine variegata e contemporanea del nostro Paese. Ricordo in particolare: la mostra con abiti e disegni originali "Roberto Capucci. Dal tratto al tessuto", presso il Museo Nazionale Slovacco di Bratislava (16 giugno - 22 ottobre); la mostra di Mimmo Rotella al Castello di Bratislava (20 aprile - 18 settembre), visitata in anteprima dalla Signora Laura Mattarella e da Juraj Rizman, compagno della Presidente slovacca Zuzana Caputova, in occasione della visita in Slovacchia del Presidente Mattarella; la mostra di Paolo Masi alla Galleria Civica di Zilina (18 maggio - 9 settembre), in occasione dei 90 anni dalla nascita dell'artista. Aggiungo inoltre: gli altri eventi inseriti nel 16° festival italiano in Slovacchia Dolce Vitaj, tra cui la rassegna cinematografica "Cinevitaj/Fare Cinema" e gli incontri con Beatrice Salvioni e Giuseppe Catozzella; la celebrazione della Giornata del Design Italiano; gli eventi organizzati per la Settimana della Lingua Italiana; la mostra MAECI "Eccellenze italiane. Figure per Italo Calvino", presentata dal 9 al 30 novembre presso l'Università Comenius di Bratislava; l'incontro con il genetista e scrittore Guido Barbujani; il 21° MittelCinemaFest, festival centroeuropeo del cinema italiano.

Si è altresì rafforzata la presenza sui social e sul web, sia attraverso i canali social istituzionali e la pagina web, di cui è stata completata l'attivazione della nuova versione in corso d'anno, che attraverso campagne a pagamento sui principali portali culturali locali e un servizio professionale di PR (il costo totale di tali iniziative per ampliare la visibilità delle attività dell'IIC è stato di Euro 1.441,10). Si evidenzia inoltre che le attività dell'Istituto sono state segnalate anche sui canali televisivi nazionali: in particolare, il tg di prima serata del canale RTVS 1 (equivalente locale di Rai 1) ha trasmesso un servizio relativo alla mostra dedicata a Roberto Capucci, mentre il tg serale di TV Lux ha realizzato e trasmesso un servizio sul concerto tenuto dai Murmor Mori a Bratislava in occasione della Settimana della Lingua Italiana, citando esplicitamente sia l'iniziativa che l'Istituto.

Sono state inoltre realizzate campagne di affissione di manifesti di grandi dimensioni in punti strategici della capitale (il costo per tale promozione è stato di Euro 3.460,80).

Sede

L'IIC è situato in un palazzo nel centro della capitale. I locali, in affitto, sono distribuiti su 2 piani (superficie interna di

333,82 mq) secondo la seguente destinazione d'uso: 2 locali adibiti a ufficio, 1 locale biblioteca, 4 locali utilizzati come aule per i corsi di lingua italiana, 2 spazi per immagazzinare i beni, 1 angolo cottura, 3 bagni. Il costo dell'affitto è la voce più alta dei costi di funzionamento.

Grazie a un apposito finanziamento MAE si è rafforzata la sicurezza dei locali dell'Istituto, installando una telecamera a circuito chiuso posizionata sulla facciata dov'è presente la porta di ingresso.

Risorse Umane

Oltre al Direttore, l'organico è composto da un collaboratore a contratto a legge locale di concetto, uno esecutivo e uno ausiliario.

Il personale dimostra regolarmente impegno, capacità gestionali e spirito di collaborazione, dando prova della preparazione e dell'esperienza maturate.

Oltre alle tre unità a contratto a legge locale di cui sopra, l'Istituto è coadiuvato da due unità, fornite da una società interinale, che supportano l'organico nella gestione delle borse di studio fuori contingente, nella gestione della biblioteca, nell'organizzazione dei corsi di lingua e nell'organizzazione degli eventi culturali.

Risorse Finanziarie

Per far fronte ai costi di gestione e a quelli delle manifestazioni si è provveduto a integrare la dotazione ministeriale 2023 con la raccolta fondi presso aziende italiane presenti in Slovacchia e aziende slovacche a partecipazione maggioritaria italiana (VUB Banka Intesa Sanpaolo, Generali e Brovedani). Anche per il futuro si prevede di poter contare su un supporto da parte degli stessi soggetti, con i quali si è stabilito un rapporto di reciproca fiducia basato su una strategia comune di promozione dell'Italia; occorre tuttavia tenere presente che le difficoltà legate alla presente congiuntura internazionale, che stanno interessando tutti gli attori dello scenario economico, potrebbero incidere sulle future dinamiche.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Anche nel 2023 i corsi di lingua hanno rappresentato una parte importante dell'attività dell'Istituto, peraltro costituendo una rilevante voce delle entrate. Si segnala la progressiva ripresa dei corsi in presenza, dopo l'inevitabile flessione degli esercizi precedenti, determinata dalle note emergenze sanitarie; i corsi online sono entrati in ogni caso a far parte della proposta formativa dell'Istituto, sia per venire incontro alle richieste di parte del pubblico che preferisce la modalità a distanza, sia per raggiungere utenti fisicamente lontani dalla capitale.

I corsi sono stati svolti da insegnanti forniti da una società interinale scelta a seguito di selezione ex DM 192/2017. Dal settembre 2023, secondo quanto stabilito dalla normativa locale, la predetta società ha cominciato a fatturare applicando l'IVA al 20%, che questo IIC può recuperare presentando trimestralmente le relative fatture. (Il recupero dell'IVA è applicabile a tutte le fatture di importo superiore a Euro 300 IVA inclusa; nello specifico, tutte le fatture che pervengono per la voce in oggetto sono superiori a tale soglia, e pertanto fruiscono del rimborso IVA. L'IVA viene restituita all'IIC dall'Ufficio delle Imposte di Bratislava tramite l'Ambasciata d'Italia in Slovacchia.)

Il corpo docente ha consentito di mantenere un'offerta competitiva sul mercato delle scuole di lingua, nel quale la concorrenza è particolarmente forte, garantendo così la tenuta dei corsi, che a oggi costituiscono una voce rilevante nelle entrate dell'Istituto.

Nell'esercizio 2023 sono stati realizzati 90 corsi, di cui 33 in presenza e 57 online, con 633 iscritti complessivi, più 12 corsi individuali, per un totale di 645 iscrizioni.

I corsi hanno coperto tutti i livelli di conoscenza della lingua italiana, la preparazione agli esami CILS, percorsi tematici sulla cultura italiana e, in particolare per i livelli di perfezionamento, sulla letteratura.

Questo Istituto non è mai stato coinvolto in contenziosi con il personale impiegato presso i corsi.

Attività culturali

La spesa per manifestazioni (Euro 102.193,03) rappresenta un'uscita rilevante del bilancio, rispecchiando la qualità e la varietà delle proposte culturali che, spaziando in diversi ambiti tematici, offrono al pubblico slovacco un'immagine articolata e vivace del nostro Paese.

Si riportano in maniera sintetica gli eventi realizzati, includendo i dati del pubblico accanto ai principali:

ARTE

- Si è organizzata al Castello di Bratislava la mostra di Mimmo Rotella, con 20 opere di grande formato significative della produzione dell'artista. La mostra è stata apprezzata anche dalla Signora Laura Mattarella, che l'ha visitata in anteprima in occasione della visita del Presidente Mattarella in Slovacchia; insieme alla Signora Mattarella ha visitato la mostra anche Juraj Rizman, compagno della Presidente slovacca Zuzana Caputova, con la guida del curatore Simone Frittelli.

Durata della mostra: 20/04 – 18/09; visita inclusa nel biglietto standard di accesso al Museo (5000 visitatori ca.)

- Si sono celebrati i 90 anni di Paolo Masi, artista della scena alternativa degli anni '60, esposto alla Biennale di Venezia e alla Quadriennale di Roma, con una mostra dedicata presso la Galleria Civica di Zilina. L'iniziativa e l'IIC sono stati citati in un articolo del 10/5 del Corriere della Sera - edizione di Firenze in formato cartaceo.

Durata della mostra: 18/05 – 09/09; visita inclusa nel biglietto standard di accesso alla Galleria (2000 visitatori ca.).

- Si è collaborato alla realizzazione della performance di ecologia urbana dell'artista Egle Oddo, mentre all'Uni. Comenio di Bratislava si è esposta la mostra MAECI "Eccellenze italiane. Figure per Italo Calvino" (200 visitatori ca.) e all'Uni. Cattolica di Ruzomberok la mostra didattica sul Perugino (300 visitatori ca.).

MODA

Presso il Museo Nazionale Slovacco si è organizzata la mostra dedicata a Roberto Capucci, con disegni originali di moda e 2 abiti di gala degli anni '80 e '90.

Il quotidiano cartaceo Pravda, a diffusione nazionale, ha coperto l'evento con un articolo di 2 pagine nell'edizione del 30/6; RTVS, televisione pubblica slovacca, ha realizzato un servizio trasmesso il giorno dell'inaugurazione nel telegiornale di prima serata, sulla prima rete nazionale (equivalente locale del TG1).

Durata della mostra: 16/06 – 22/10; visita è stata inclusa nel biglietto standard di accesso al Museo (4000 visitatori ca.).

MUSICA

In occasione della Giornata della Memoria, in collaborazione con l'Amb. d'Italia e l'Amb. d'Israele, l'IIC ha organizzato il concerto jazz klezmer degli italiani NefEsh Trio, svoltosi presso la sala concerti della Radio Nazionale Slovacca (200 spettatori ca.).

Nell'ambito 16° festival italiano Dolce Vitaj si sono organizzati il concerto del FLO Quartetto, presso l'Auditorium Grande della Radio Nazionale Slovacca (450 spettatori ca.), e un concerto dedicato a Vivaldi eseguito dall'ensemble Sinfonietta Bratislava e dal violinista slovacco Dalibor Karvay, con uno Stradivari originale del 1694, presso la Chiesa Evangelica di Bratislava (700 spettatori ca.).

In estate si sono avuti Gianluca Libertucci e Raimondo Mazzon al 27° Festival dell'Organo della Città di Kremnica (400 spettatori ca.).

Si è collaborato alla realizzazione del concerto dell'Orchestra Filarmonica della Scala di Milano, uno dei maggiori eventi del 58° festival BHS - Festival della Musica di Bratislava (700 spettatori ca.).

La SLIM è stata aperta dai concerti dell'Ensemble Murmur Mori, presso la Chiesa dei Francescani a Bratislava e presso la Cattedrale di Nitra (500 spettatori ca.). Il periodico cartaceo italiano Eco Risveglio ha dedicato ai concerti un articolo nell'edizione del 15/9; il settimanale cartaceo slovacco Katolicke noviny ha dedicato agli eventi un articolo di una pagina nel numero del 15/10; la televisione a diffusione nazionale TV Lux ha realizzato un servizio con interviste ai musicisti andato in onda il 20/10 nel tg di prima serata.

DESIGN – ARCHITETTURA

- L'IDD è stato celebrato con un duplice evento, con protagonista lo Studio OPPS di architettura di Firenze, vincitore del concorso internazionale indetto dal Comune di Bratislava per la riprogettazione dello storico complesso delle Terme di Grossling nel centro storico. Sono state organizzate una lezione speciale dello Studio presso la Facoltà di Architettura e Design dell'Uni. Technica Slovaca, e una mostra con tavole e modelli 3D dei principali lavori dello Studio, compreso il progetto di Grossling, presso la Biblioteca Universitaria. Il giorno dell'inaugurazione TV Bratislava ha girato un servizio con interviste agli architetti italiani, andato in onda successivamente. Una troupe RAI ha girato un servizio andato in onda successivamente in Friuli, regione che data la vicinanza geografica ha stretti contatti con questo Paese. Il quotidiano cartaceo Pravda, a diffusione nazionale, ha pubblicato un articolo di 2 pagine nell'edizione del 21/3.

Durata della mostra: 16/03 – 30/04, ingresso libero (1890 visitatori ca.)

- Si è collaborato alla realizzazione di "Design without borders", collettiva in cui sono stati presentati i gioielli dei giovani designer dell'Istituto Europeo IED di Milano e un modello di lampada ecosostenibile del Krill Design Team di Milano. L'evento si è tenuto presso la Galleria Umelka di Bratislava (400 visitatori ca.)

Durata della mostra: 09/03 – 10/04, ingresso libero.

CINEMA

In occasione del Dantedì si è organizzata, a Bratislava e in altri cinema della Slovacchia, la rassegna CinemArte, aperta dal film "Dante" di Pupi Avanti.

In estate, durante il Festival Dolce Vitaj, è stata realizzata la rassegna Cinevitaj/Fare Cinema, a Bratislava e in altre città della Slovacchia, con film italiani tratti da opere letterarie italiane recentemente tradotte in slovacco (480 spettatori).

La promozione del cinema è proseguita con la 21. edizione del MittelCinemaFest, in collaborazione con l'Istituto Luce Cinecittà e con gli IIC di Budapest e Praga, appuntamento che appassiona il pubblico cinefilo (686 spettatori).

Si è inoltre collaborato con il 17° Queer festival Inakosti e l'Archeofilm Festival.

LINGUA – LETTERATURA – EDITORIA

- Si è organizzata una serie di incontri con autori italiani, che hanno presentato dal vivo i rispettivi libri recentemente pubblicati in slovacco: Luca de Santis e Sara Colaone ("In Italia sono tutti maschi"), Beatrice Salvioni ("La malnata"), Giuseppe Catozzella ("Italiana"), Jana Karsaiova ("Divorzio di velluto", libro scritto in italiano, semifinalista del Premio Strega 2022). Le presentazioni si sono svolte presso i maggiori festival e librerie locali (Brak Festival, Martinus, Panta rhei, ArtForum; 340 spettatori ca.)

- Per la XXII Settimana della Lingua questo IIC ha realizzato una serie di iniziative, per esplorare i diversi usi della lingua italiana, dalle poesie in volgare musicate dei concerti dei Murmur Mori, all'impiego dell'italiano come lingua narrativa per la scrittrice svizzera di origine spagnola Begona Feijoo Farina, presentata in collaborazione con l'Amb. Svizzera.

- L'IIC ha inoltre presentato la lingua e la letteratura italiana alle iniziative EUNIC a tema: la 2 giorni online della Giornata Europea delle Lingue, e la Notte della letteratura, rassegna internazionale dove è stata presentata dal vivo la traduzione di "Io e te" di N. Ammaniti.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2023
RELAZIONE DIRETTORE

SCIENZE

Il genetista e scrittore prof. Guido Barbujani ha presentato il suo "Come eravamo", pubblicato in slovacco, in un duplice evento, al Museo di Storia Naturale (Museo Naz. Slovacco) e in una lezione speciale alla Facoltà di Scienze Naturali dell'Uni. Comenius di Bratislava (140 persone ca.).

DANZA

Gli italiani Mara Serina, Tommaso Cavalcanti, Giulia Cermelli e Leonardo Bertazzo sono stati protagonisti del progetto BelInternational, organizzato presso la Kunsthalle di Bratislava nell'ambito del festival di danza contemporanea Nu Dance Fest 2023 (100 spettatori ca.).

Collaborazioni

Come negli esercizi precedenti, questo Istituto ha proseguito la collaborazione con i soggetti del Sistema Italia operanti nel Paese (Ambasciata d'Italia, Camera di Commercio Italo-Slovacca, imprese italiane), le scuole e le Università in cui sono attivi i corsi di italiano, e le maggiori istituzioni e festival culturali locali.

Ricordo in particolare: il Museo Nazionale Slovacco, la Radio Nazionale Slovacca, la Biblioteca Universitaria di Bratislava, la Cineteca Nazionale Slovacca, il Comune di Bratislava, la Galleria Civica di Zilina, la Kunsthalle di Bratislava, Museo Loffler di Kosice, Facoltà di Architettura e Designa dell'Uni. Tecnica Slovacca, Facoltà di Scienze Naturali dell'Uni. Comenius di Bratislava, Brak - festival del libro di Bratislava, la Rappresentanza della Commissione europea in Slovacchia, l'Ambasciata di Svizzera in Slovacchia.

In ambito EUNIC, l'Istituto ha partecipato attivamente alle principali attività organizzate a Bratislava (Giornata dell'Europa, Notte della Letteratura e Giornata Europea delle Lingue).

Con riferimento ai partner italiani che hanno collaborato alle realizzazione delle iniziative dell'Istituto, cito realtà prestigiose come la Fondazione Rotella di Milano, la Fondazione Roberto Capucci di Codroipo (UD), l'Istituto Luce-Cinecittà di Roma, la Regione Emilia-Romagna.

Conclusioni

Con l'attività di promozione culturale e linguistica l'Istituto continua a essere uno strumento di raccordo fra l'Italia e la Slovacchia, nonché di ulteriore rafforzamento delle già eccellenti relazioni bilaterali, di cui proprio nel 2023 si sono festeggiati i 30 anni.

In particolare, proprio in Slovacchia l'Italia può consolidare un ruolo di mediatore tra il contesto mitteleuropeo-danubiano e l'area mediterranea, facendo ricorso al proprio prestigioso patrimonio culturale, anche nei suoi risvolti più moderni.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150
RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2023

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	27.805,580	0,000	68.561,350	29.449,310	125.816,240	0,000
Aumenti durante esercizio	264.631,930	0,000	0,000	0,000	264.631,930	0,000
Totale	292.437,510	0,000	68.561,350	29.449,310	390.448,170	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	272.606,220	0,000	10.276,670	8.504,810	291.387,700	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	19.831,290	0,000	58.284,680	20.944,500	99.060,470	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150

VALUTA: EUR
ANNO: 2023
Al 31/12/2023

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO:	28.282,700
--	------------

Versamenti effettuati durante l'esercizio

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI:	0,000
--------------------------	-------

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI:	0,000
---------------------------	-------

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO:	28.282,700
--	------------

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Mimmo Rotella - Decollage	Dal 20/04/2023 Al 18/09/2023	6.500,000	20.159,100	4.500,000	24.659,100	SI	SI
Paolo Masi	Dal 18/05/2023 Al 09/09/2023	5.900,000	14.792,000	4.000,000	18.792,000	SI	SI
Eccellenze italiane. La nuova generazione degli illustratori italiani per ragazzi	Dal 06/03/2023 Al 16/04/2023	250,000	48,140	500,000	548,140	SI	SI
Egle Oddo	Dal 22/09/2023 Al 22/09/2023	560,000	535,330	1.000,000	1.535,330	SI	SI
	Totale	13.210,000	35.534,570	10.000,000	45.534,570		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
NefEsh Trio - Giornata della Memoria	Dal 30/01/2023 Al 30/01/2023	2.000,000	4.437,850	500,000	4.937,850	SI	SI
FLO Quartetto	Dal 06/06/2023 Al 06/06/2023	3.900,000	9.958,600	3.000,000	12.958,600	SI	SI
Sinfonietta Bratislava e D. Karvay - Le quattro stagioni di Vivaldi	Dal 20/06/2023 Al 20/06/2023	5.500,000	5.000,000	4.000,000	9.000,000	SI	SI
Raimondo Mazzon e Gianluca Libertucci al Festival dell'Organo di Kremnica	Dal 28/07/2023 Al 12/08/2023	600,000	302,800	2.000,000	2.302,800	SI	SI
Murmur Mori - Concerto di musica medievale italiana	Dal 16/10/2023 Al 17/10/2023	5.000,000	5.775,500	1.500,000	7.275,500	SI	SI
	Totale	17.000,000	25.474,750	11.000,000	36.474,750		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Design

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
OPPS Studio - VII Giornata del Design Italiano nel Mondo	Dal 15/03/2023 Al 30/04/2023	1.000,000	5.661,520	700,000	6.361,520	SI	SI
Design without borders	Dal 09/03/2023 Al 09/04/2023	540,000	450,000	1.200,000	1.650,000	SI	SI
	Totale	1.540,000	6.111,520	1.900,000	8.011,520		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Guido Barbujani	Dal 09/11/2023 Al 10/11/2023	1.000,000	692,200	600,000	1.292,200	SI	SI
	Totale	1.000,000	692,200	600,000	1.292,200		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Cinemarte	Dal 21/03/2023 Al 04/04/2023	4.000,000	1.810,000	500,000	2.310,000	SI	SI
Cinevitaj	Dal 23/05/2023 Al 20/06/2023	3.000,000	2.613,170	2.000,000	4.613,170	SI	SI
MittelCinemaFest - Festival centro europeo del cinema italiano	Dal 06/12/2023 Al 09/12/2023	2.500,000	4.534,500	2.500,000	7.034,500	SI	SI
Possonia: Bratislava a Firenze	Dal 30/11/2023 Al 01/12/2023	1.000,000	1.000,000	4.000,000	5.000,000	SI	SI
	Totale	10.500,000	9.957,670	9.000,000	18.957,670		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival italiano Dolce Vitaj - XVI edizione	Dal 20/04/2023 Al 02/07/2023	5.900,000	7.115,800	16.000,000	23.115,800	SI	SI
	Totale	5.900,000	7.115,800	16.000,000	23.115,800		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Notte della letteratura	Dal 17/05/2023 Al 17/05/2023	600,000	600,000	7.800,000	8.400,000	SI	SI
	Totale	600,000	600,000	7.800,000	8.400,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Linguistica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
XXIII Settimana della lingua italiana nel mondo	Dal 16/10/2023 Al 25/10/2023	3.000,000	2.129,390	1.500,000	3.629,390	SI	SI
	Totale	3.000,000	2.129,390	1.500,000	3.629,390		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Danza

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Nu Dance Fest	Dal 12/04/2023 Al 15/04/2023	1.000,000	750,100	2.500,000	3.250,100	SI	SI
	Totale	1.000,000	750,100	2.500,000	3.250,100		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Editoria

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Amedeo Gasparini – Alexander Dubcek	Dal 19/06/2023 Al 19/06/2023	500,000	220,000	500,000	720,000	SI	SI
BRAK– Festival del libro di Bratislava - Beatrice Salvioni, Luca De Santis, Sara Colaone	Dal 03/06/2023 Al 03/06/2023	1.500,000	525,960	700,000	1.225,960	SI	SI
Giuseppe Catozzella	Dal 21/06/2023 Al 21/06/2023	750,000	258,110	600,000	858,110	SI	SI
	Totale	2.750,000	1.004,070	1.800,000	2.804,070		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Moda

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Roberto Capucci	Dal 15/06/2023 Al 22/10/2023	4.500,000	12.822,960	3.000,000	15.822,960	SI	SI
	Totale	4.500,000	12.822,960	3.000,000	15.822,960		